

15. Le Monné è l'âno

1. Dza fro dou lyi dè bon matin,
Nothra fèna ch'in va ou moulin,
A tsavô chu che-n'âno.
È fik è fak, on tirè le grijon.
A tsavô chu che-n'âno.
Dou lon dè chtou bochon.
2. Kan le monné la vè vini,
Dè rire n'a pu ch'in tini:
- Ethatchîdè vouthr' âno.
È fik è fak, on tirè le grijon.
Ethatchîdè vouthr' âno.
A l'onbro d'on bochon.
3. D'ou tin ke le monné muyê,
Ke le moulin i rêmuyê,
Le là li'a medji l'âno.
È fik è fak, on tirè le grijon.
Le là li'a medji l'âno,
A l'onbro d'on bochon.
4. - Tyè derè-the, mon Djan Chemon,
Ora k'li'a pèrdu chon grijon ?
K'le là li'a medji l'âno ?
È fik è fak, on tirè le grijon.
K'le là li'a medji l'âno,
A l'onbro d'on bochon.
5. -Li'é trè-j-èku din mon bochon,
Prindè j'in dou, léchi j'in on,
Por adzetâ on n'âno.
È fik è fak, on tirè le grijon.
Por adzetâ oun âno.
A l'onbro d'on bochon.
6. La bala ch'in va on martchi,
Oun ôtro âno li patsèyi
Li'adzîtè na bourichka,
È fik è fak, on tirè le grijon.
Li'adzîtè na bourichka,
A l'onbro d'on bochon.
7. Kan Djan Chemon li'a choche yu,
Dè dre, n'a pu chè rètini :
«N'è pâ inke nouthr' âno !
È fik è fak, on tirè le grijon.
N'è pâ inke nouthr' âno !
A l'onbro d'on bochon.»

15. Le meunier et l'âne

1. Déjà hors du lit de bon matin,
Notre femme s'en va au moulin,
A cheval sur son âne.
Et fic et fac, on tire le grison.
A cheval sur son âne.
Le long de ces buissons.
2. Quand le meunier la voit venir,
De rire il n'a pu se tenir:
«Attachez votre âne.
Et fic et fac, on tire le grison.
«Attachez votre âne.
À l'ombre d'un buisson».
3. Pendant que le meunier moulait,
Que le moulin «remoulait»,
Le loup a mangé l'âne.
Et fic et fac, on tire le grison.
Le loup a mangé l'âne.
À l'ombre d'un buisson».
4. Que dira-t-il, mon Jean-Simon,
Maintenant qu'il a perdu son âne ?
Que le loup a mangé l'âne.
Et fic et fac, on tire le grison.
Que le loup a mangé l'âne.
À l'ombre d'un buisson».
5. «J'ai trois écus dans ma bourse,
Prenez-en deux, laissez-en un,
Pour acheter un âne.
Et fic et fac, on tire le grison.
Pour acheter un âne.
À l'ombre d'un buisson».
6. La belle s'en va au marché
Pour y marchander un autre âne.
Elle achète une ânesse.
Et fic et fac, on tire le grison.
Elle achète une ânesse.
À l'ombre d'un buisson.
7. Quand Jean-Simon a vu cela,
De dire, (il) n'a pu s'empêcher:
«Ce n'est pas là notre âne !»
Et fic et fac, on tire le grison.
«Ce n'est pas là notre âne !»
À l'ombre d'un buisson.

8. «Ma, n' châ-tho pâ tyè ou mi dè mé,
 Lè-j-âno tsandzon de kolà ?
 Le noûthro li'arè èpê muâ.
È fik è fak, on tirè le grijon.
 Le noûthro li'arè èpê muâ.
A l'onbro d'on bochon.

8. «Mais, ne sais-tu pas, qu'au mois de mai,
 Les ânes changent de couleur ?
 Le nôtre aura sans doute mué.
Et fic et fac, on tire le grison.
 Le nôtre aura sans doute mué.
À l'ombre d'un buisson».